AUGLÝSING

um afnám vegabréfsáritana milli Íslands og Rúmeníu.

Með skiptum á orðsendingum milli sendiráðs Íslands og sendiráðs Rúmeníu í Moskva var hinn 1. þ. m. gengið frá samkomulagi milli Íslands og Rúmeníu um gagnkvæmt afnám vegabréfsáritana fyrir ferðamenn miðað við allt að þriggja mánaða dvöl.

Samkomulagið, sem gengur í gildi hinn 1. maí n.k., er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 23. apríl 1969.

Emil Jónsson.

Agnar Kl. Jónsson.

Fylgiskjal.

SENDIRÁÐ ÍSLANDS,

Moskva.

Excellency,

I have the honour to inform you that guided by the desire to facilitate travel between the Republic of Iceland and the Socialist Republic of Romania and thus to contribute to the further development of relations between the two countries, the Icelandic Government are prepared to conclude an agreement with the Romanian Government on the following terms:

1. Romanian citizens, holders of valid Romanian passports shall be free to enter Iceland at any border check point, authorized for international passenger traffic, and to remain on her territory for a period of up to three months, without being required to obtain a visa. This period shall be calculated from the date of entry into any Nordic State: Iceland, Denmark, Finland, Norway and Sweden. Any sojourn in any of those states during the period of six months preceding the entry into any of those states from a non-Nordic state shall be included in the above period of three months.
2. Icelandic citizens, holders of valid Icelandic passports shall be free to enter the Socialist Republic of Romania at any border check point, authorized for international passenger traffic and to remain on her territory for a period of up to three months without being required to obtain a visa.
3. It is understood that the abolition of visas does not exempt the citizens of the two countries from the obligation to comply with the laws and regulations of the other state concerning the entry into and residence in that state.
4. The authorities of each country reserve the right to refuse entry or stay in their country to citizens of the other state, who are considered undesirable.
5. Either Government of the two countries may temporarily suspend in whole or in part the application of the present Agreement, for reasons of public order. Such a suspension shall be notified immediately to the Government of the other country through diplomatic channels,

6. The present Agreement may be denounced by either Government, the denunciation taking effect three months after the date of notification.
7. The present Agreement is concluded for an unlimited period of time and shall enter into force on the 1st of May 1969.

If the Government of the Socialist Republic of Romania are prepared to accept the foregoing provisions, I would suggest that this Note and Your Excellency's reply in similar terms be considered as an Agreement between the two Governments on this matter.

Moscow, 1st of April 1969.

His Excellency Teodor Marinescu,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the Socialist Republic of Romania,
Moscow.

AMBASSADA
REPUBLICII SOCIALISTE ROMANIA,
Moscova.

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Note of today's date reading as follows:

[Samhljóða erindinu hér næst á undan.]

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Socialist Republic of Romania are in agreement with the foregoing proposals, and that Your Note and the present reply shall be considered as an Agreement between the two Governments on this matter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Moscow, 1st of April 1969.

His Excellency Dr. Oddur Gudjónsson,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Iceland
to the Socialist Republic of Romania,
Moscow.

30. apríl 1969. Nr. 5.

AUGLÝSING

um afnám vegabréfsáritana milli Íslands og Ástralíu.

Með erindaskiptum í Lundúnum hinn 29. apríl 1969 var gengið frá gagnkvæmu samkomulagi milli Íslands og Ástralíu um afnám vegabréfsáritana fyrir ferðamenn miðað við allt að þriggja mánaða dvöl.

Hið nýja samkomulag gengur í gildi hinn 1. maí n.k.

Erindaskiptin eru birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 30. apríl 1969.

Emil Jónsson.

Agnar Kl. Jónsson.